Porównanie tłumaczeń Jana 5:40

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | A [jednak] nie chcecie przyjść do Mnie, aby życie mielibyście. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | a nie chcecie przyjść do Mnie aby życie mielibyście |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | do Mnie jednak nie chcecie przyjść,\* aby mieć życie.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I nie chcecie przyjść do mnie, aby życie mieliście. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | a nie chcecie przyjść do Mnie aby życie mielibyście |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A jednak nie chcecie przyjść do Mnie, aby mieć życie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A jednak nie chcecie przyjść do mnie, aby mieć życie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wżdy do mnie przyjść nie chcecie, abyście żywot mieli. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a do mnie przyść nie chcecie, abyście żywot mieli. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A przecież nie chcecie przyjść do Mnie, aby mieć życie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ale mimo to do mnie przyjść nie chcecie, aby mieć żywot. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | ale nie chcecie przyjść do Mnie, aby mieć życie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mimo to nie chcecie zbliżyć się do Mnie, aby mieć życie. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wy jednak nie chcecie przyjść do mnie, aby mieć życie. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | A jednak nie chcecie przyjść do mnie, aby otrzymać życie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I nie chcecie przyjść do Mnie, aby mieć życie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І не хочете прийти до мене, щоб мати життя. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I nie chcecie przyjść istotnie do mnie aby niewiadome życie organiczne teraz mielibyście. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz nie chcecie do mnie przyjść, abyście mieli życie. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | lecz wy nie przyjdziecie do mnie, żeby mieć życie! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A jednak nie chcecie przyjść do mnie, żeby mieć życie. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wy jednak nie chcecie do Mnie przyjść, aby otrzymać to życie. |

1. 1) <x>500 6:37</x>; <x>520 10:21</x> [↑](#footnote-ref-2)